

VÄLGUMIHKLID
Ohutusnõuded

Lighters
Safety specification (ISO 9994:2005)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard on märtsis 2006 ilmunud Euroopa standardi EN ISO 9994:2006 (Lighters – Safety specification (ISO 9994:2005)) ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde.

Standardi tõlkis Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ. Standardi kavandi tehnilise ja keelelise ekspertiisi teostas Arvo Laht.

Euroopa Standard EN ISO 9994:2006 on avaldatud Eesti standardina EVS-EN ISO 9994:2007, mis on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.07.2007 käskkirjaga nr 103.

Standard EVS-EN ISO 9994:2007 asendab jõustumisteatega vastuvõetud ingliskeelset Eesti standardit EVS-EN ISO 9994:2006 ning jõustub sellekohase teate avaldamisega EVS Teataja 2007. aasta augustikuu numbris.

This standard contains the Estonian translation of the English version of the European Standard EN ISO 9994:2006 “Lighters – Safety specification (ISO 9994:2005)”. The European Standard EN ISO 9994:2006 has the status of an Estonian National Standard.
--

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

English version

Lighters – Safety specification (ISO 9994:2005)

Briquets – Spécifications de sécurité (ISO 9994:2005)

Feuerzeuge – Festlegungen für die Sicherheit –
Änderung 1: Sicherheitszeichen (ISO 9994:2005)

This European Standard was approved by CEN on 3 February 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EN ISO 9994:2006 EESSÕNA.....	3
ISO 9994:2005 EESSÕNA.....	4
1 KÄSITLUSALA	5
2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
3 FUNKTSIONAALSED NÕUDED	8
4 KONSTRUKTIIVSED NÕUDED	12
5 KATSEMEETODID.....	16
6 JUHISED JA HOIATUSED	30
7 TOOTE MARKEERING.....	35
Lisa A (teatmelisa) Jaotistes 3.2.1 ja 3.2.2 määratletud leegi omadustele kehtestatud määratletud piinormidele ja nendest veidi rangematele piinormidele kehtivad tootja heakskiidu piinormid	36
Kasutatud kirjandus	37

EN ISO 9994:2006 EESSÕNA

Standardi ISO 9994:2005 tekst koostati Rahvusvahelise Standardiorganisatsiooni ISO tehnilises komitees ISO/TC 61 "*Plastics*" ning see on üle võetud standardina EN ISO 9994:2006 Euroopa Standardikomitee CENi tehnilise komitee CEN/SS H22 "*Smokers' lighters*", mille sekretariaadiks on CENi kesksekretariaat CMC, poolt.

Käesolevale Euroopa standardile tuleb anda rahvusstandardi staatus kas identse tõlke või jõustumisteate avaldamisega hiljemalt 2006.a septembriks ja hiljemalt 2006.a septembriks tuleb tühistada ka käesoleva standardiga vastuollu minevad rahvusstandardid.

Käesolev standard asendab standardi EN ISO 9994:2002.

CEN/CENELECi sisereeglite kohaselt peavad käesoleva Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide standardiorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

Standardi ISO 9994:2005 tekst kiideti CENi poolt ilma igasuguste muudatusteta heaks kui EN ISO 9994:2006.

ISO 9994:2005 EESSÕNA

ISO (Rahvusvaheline Standardiorganisatsioon) on ülemaailmne rahvuslike standardi-organite (ISO liikmesorganisatsioonide) liit. Rahvusvaheliste standardite ettevalmistustöö tehakse tavaliselt ISO tehnilistes komiteedes. Igal liikmesorganisatsioonil, keda huvitab tehnilise komitee töövaldkond, on õigus olla esindatud selles komitees. Samuti osalevad töös ISO-ga koostööd tegevad rahvusvahelised riiklikud ja mitteriiklikud organisatsioonid. ISO teeb tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnika Komisjoniga (IEC) kõigis elektrotehnikaalast standardimist puudutavates küsimustes.

Rahvusvahelised standardid kavandatakse vastavalt ISO/IEC direktiivides antud reeglitele (2. osa).

Tehniliste komiteede peamine ülesanne on rahvusvaheliste standardite koostamine. Tehnilistes komiteedes heakskiidetud rahvusvaheliste standardite kavandid jagatakse laiali ISO liikmesorganisatsioonidele hääletamiseks. Avaldamiseks rahvusvahelise standardina peab kavand saama vähemalt 75 % hääletanute heakskiidu.

Tähelepanu juhitakse võimalusele, et selle rahvusvahelise standardi mõnede elementidele võib rakenduda patendiõigus. ISO-d ei saa pidada vastutavaks sellelaadses patendiõiguse määratlemises.

Rahvusvahelise standardi ISO 9994 valmistas ette tehniline komitee ISO/TC 61 "Plastics".

Standardi käesolev, neljas trükk tühistab ja asendab kolmanda trüki (ISO 9994:2002). Peamine muudatus hõlmab ohutussümbolite lisamist (vt jaotis 6.4).

VÄLGUMIHKLID

Ohutusnõuded

Lighters

Safety specification (ISO 9994:2005)

Käesolev standard on identne standardiga EN ISO 9994:2006. Standard EN ISO 9994:2006 on võetud kasutusele Eesti standardina	This standard is identical with standard EN ISO 9994:2006. The standard EN ISO 9994:2006 has the status of an Estonian National Standard
---	--

Tõlgendamise erimeelsuste korral on kehtiv ingliskeelne tekst.	In case of interpretation disputes the English text applies.
--	--

1 KÄSITLUSALA

Käesolev rahvusvaheline standard kehtestab välgumihklitele esitatavad nõuded, mis peavad tagama välgumihklite normaalse kasutamise või põhjendatult etteaimatava väärkasutamise korral nende mõistliku ohutuse astme.

Käesolevas rahvusvahelises standardis toodud ohutusnõuded kehtivad kõikidele leeki tekitavatele toodetele, mida tavaliselt tuntakse sigarettide välgumihklite, sigarite välgumihklite ja piipude välgumihklitena. See ei kehti tikkudele ega ka teistele leeki tekitavatele toodetele, mis on ette nähtud ainult teiste materjalide süütamiseks, mille hulka ei kuulu sigaretid, sigarid ja piibud.

Välgumihklid, nagu kõik teised leegiallikad, võivad olla kasutajale ohtlikud.

Käesolevas rahvusvahelises standardis toodud ohutusnõuded ei saa kõrvaldada kõiki ohte, aga selle eesmärgiks on vähendada kõiki võimalikke ohte, mis varitsevad välgumihkli kasutajat.

2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Käesolevas dokumendis kehtivad järgmised terminid ja määratlused.

2.1

välgumihkel (*lighter*)

käsitsi süüdatav leeki tekitav seade, milles põlevainena kasutatakse petrokeemilisi derivaate ja mida tavaliselt kasutatakse sigarettide, sigarite ja piipude tahtlikuks süütamiseks ning mille abil saab ettenähtult süüdata ka selliseid materjale nagu paber, tahid, küünlad ja laternad.